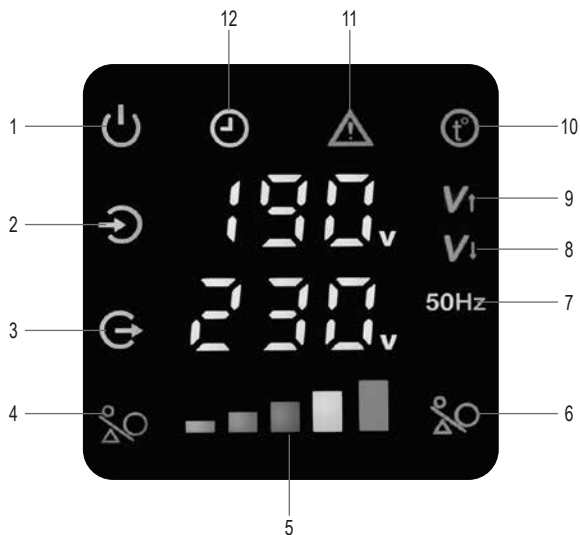


## instruction manual eredeti használati utasítás manual de utilizare uputstvo za upotrebu

EN -Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje	4 – 11
EN -Functions / H - Funkciók / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije	12 – 15

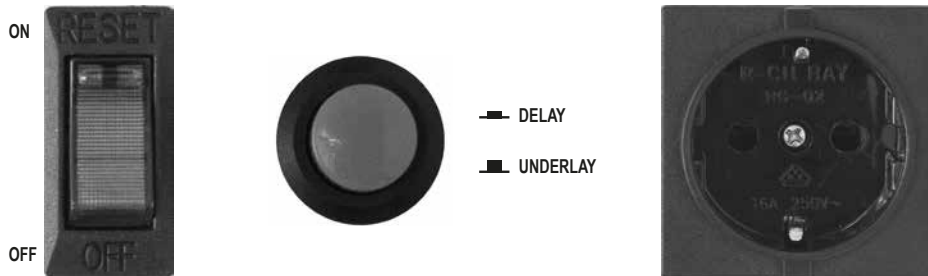


figure 1. • 1. ábra • figura 1. • 1. skica



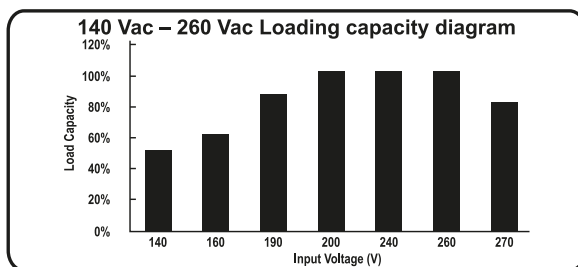
	EN	H	RO	SRB-MNE
1.	output active	aktiv kimenet	ieşire activă	aktivni izlaz
2.	input Voltage	bemenő feszültség	tensiune de intrare	ulazni napon
3.	output Voltage	kimenő feszültség	tensiune de ieşire	izlazni napon
4.	load	terhelés	încărcare	opterećenje
5.	load level	terhelés mértéke	nivelul de încărcare	nivo opterećenja
6.	overload	túlterhelés	supraîncărcare	preopterećenje
7.	frequency	frekvencia	frevenţă	frekvencija
8.	under Voltage	túl alacsony bemenő feszültség	tensiune de intrare prea mică	preнизak ulazni napon
9.	over Voltage	túl magas bemenő feszültség	tensiune de intrare prea mare	previsok ulazni napon
10.	overheating	túlmelegedés	supraîncălzire	pregrevanje
11.	other error	üzemzavar	defecţiune	kvar
12.	delay	késleltetés	întârziere	kaşnjenje

figure 2. • 2. ábra • figura 2. • 2. skica



EN		
power on / off auto protection can trigger	delay on (180s) / off (6s)	Voltage output
H		
be / ki kapcsoló az automatikus védelem lekapcsolhatja	késleltetés be (180s) / ki (6s)	feszültségkimenet
RO		
buton pornire/oprire protecția automată îl poate dezactiva	pornire întârziere (180s) / oprire (6s)	tensiune de ieșire
SRB-MNE		
prekidač za uključivanje / isključivanje automatska zaštita može da ga isključi	kašnjenje ukj. (180s) / isklj. (6s)	izlaz napona

figure 3. • 3. ábra • figura 3. • 3. skica



EN
Before connecting the appliance to be operated, note the power range as shown in the graphics. Choose a voltage stabiliser with a higher load capacity than is apparently necessary to ensure the desired performance even in the event of significant voltage fluctuations.
H
A működtetni kívánt készülék csatlakoztatása előtt vegye figyelembe az ábra szerinti teljesítmény megoszlást. Válasszon a látszólag szükségesnél nagyobb terhelhetőségű feszültségstabilizátort, hogy jelentősen ingadozó feszültség esetén is biztosíthassa a kívánt teljesítményt.
RO
Înainte de a conecta dispozitivul pe care doriți să îl utilizați, luați în considerare distribuția puterii conform diagramei. Alegeți un stabilizator de tensiune cu o capacitate de încărcare mai mare decât cea aparent necesară, pentru a asigura performanța dorită chiar și în cazul unor fluctuații semnificative de tensiune.
SRB-MNE
Pre nego što povežete uređaj sa kojim želite da koristite, uzmite u obzir tabelu napajanja kao što je prikazano na slici. Izaberite stabilizator napona sa kapacitetom opterećenja većim od onoga što je očigledno potrebno, kako biste osigurali željene performanse čak i u slučaju značajnog variranja napona.

## **EN VOLTAGE REGULATOR**


### **IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**


**READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!**

### **WARNINGS**

• Please read and keep the following instructions before using the product. The original instructions are in Hungarian language. This device should be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, and children aged 8 years and over, only if they are under supervision or have been instructed in the use of the device and understand the hazards involved in its safe use. Children are not allowed to play with or handle the device. After unpacking, make sure that the appliance has not been damaged during transportation. Keep children away from the packaging if it contains a bag or other dangerous components. • Please read this guide carefully before use and keep it in a safe place for future reference. • Make sure that the power consumption of the device you want to operate is at least 20% lower than the load capacity of the voltage limit stabilizer! For motorised devices, even greater oversizing is necessary! More details below. If necessary, consult a specialist! • Attention! Switch off before connecting household appliances! • It is considered to be de-energised if you disconnect it from the mains after switching it off and unplug the connected household appliance! • For use in dry, indoor conditions only! • It should be connected only to a standard 230 V~ / 50 Hz socket with a protective contact! • It cannot be guaranteed that extreme voltage fluctuations will be avoided in all circumstances! • Read the warnings of the manufacturer of the household appliance you want to operate so as not to damage it. Do not use if the manufacturer specifies otherwise! If necessary, ask the manufacturer of the appliance you want to operate. • Do not use for medical equipment! Do not use for special devices! • This product is designed for 230 V~ / 50 Hz general household appliances. • Do not connect cables during operation! • Heating during operation is a natural phenomenon. • Only use in well-ventilated areas! Leave at least 20 cm space around the product for free air circulation! • Do not cover the device! Covering the appliance may cause overheating, fire hazard, electric shock! • In hot environments, you can switch off the overheating protection more often. • Unplug the power cord after use or if you will not be using it for a longer period of time. • It is forbidden to connect the output voltage to the city mains voltage! • Position the appliance so that the plug is easily accessible and can be pulled out. Route the connection cable so that it cannot be accidentally pulled out or tripped over! Do not route the connecting cable under carpets, mats, etc. • Do not place objects filled with liquid, such as a glass, on the appliance! • Open flame sources, such as burning candles, must not be placed on the appliance! • Do not operate from a voltage converter! • Forbidden for use in vehicles! • Do not use if the connection cable or the casing is damaged! • Connect the stabiliser plug directly to the wall socket and do not use an extension lead or a distributor! • Protect from dust, moisture, liquid, humidity, frost, impact and direct heat or sunlight. • Do not dismantle or modify the appliance as this may cause fire, accident or electric shock! • Due to the presence of mains voltage, observe the usual life safety rules! • Do not touch the device or the connection cable with wet hands! • This appliance may only be

used for household appliances with a power rating lower than the specified maximum load! • It may occasionally cause interference with radio and television reception. Turn it in the opposite direction or move it away from the antenna and the antenna cable. • Non-compliant installation or improper use will void the warranty. • This product is for residential use, not for industrial-commercial use. • If the product has reached the end of its useful life, it is considered hazardous waste. It must be disposed of in accordance with local regulations. • Due to continuous improvements, technical specifications, functionality and design are subject to change without prior notice. The current instructions for use can be downloaded from [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).

 **Caution: Risk of electric shock!** Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.


 In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

## CLEANING

Switch off and remove all connection cables before cleaning. Use a soft, dry cloth, brush or vacuum cleaner. Do not use aggressive cleaning agents or liquids! Use a cloth slightly dampened with water to remove stubborn dirt, then wipe the surface dry. Do not allow moisture to reach the connectors, switches and ventilation openings! Always keep ventilation openings clean!

## MAINTENANCE

Before each use, check the integrity of the connection cable and the casing. In the event of any abnormality, immediately disconnect the power supply and consult a qualified electrician.

 **DISPOSAL**  
Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks imposed upon the manufacturer pursuant to the relevant regulations and shall bear all associated costs arising from such.

# **H FESZÜLTÉGSTABILIZÁTOR**

## **FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**


### **OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!**

#### **FIGYELMEZTETÉSEK**

- A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a biztonságos használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel és nem kezelhetik azt. Kicsomagolás után győződjön meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során. Tartsa távol a gyermekeket a csomagolástól, ha az zacskót vagy más veszélyt jelentő összetevőt tartalmaz!
- Kérjük, a használatbavétel előtt olvassa el figyelmesen ezt az útmutatót és tegye el a későbbiekben is hozzáférhető helyre! • Ellenőrizze, hogy a működtetni kívánt eszköz teljesítményfelvétele legalább 20%-kal legyen alacsonyabb, mint a feszültségstabilizátor terhelhetősége! Motoros készülékek esetén még nagyobb túlméretezés szükséges! További részletek lent. Szükség esetén forduljon szakemberhez! • Figyelem! Kapcsolja ki, mielőtt háztartási készüléket csatlakoztat! • Akkor tekinthető feszültségmentesnek, ha kikapcsolása után kihúzza a hálózathoz és kihúzza belőle a csatlakoztatott háztartási készüléket is! • Kizárólag száraz, beltéri körülmények között használható! • Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű, szabványos, védőérintkezős csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni! • Nem garantálható minden körülmények között a szélsőséges feszültségingadozások kiküszöbölése! • Olvassa el a működtetni kívánt háztartási készülék gyártójának figyelmeztetéseit, hogy ne okozzon kárt abban! Ne alkalmazza, ha a gyártó mást ír elő! Szükség esetén kérdezze meg a működtetni kívánt készülék gyártóját! • Ne használja orvosi berendezésekhez! Ne használja speciális készülékekhez! • Ezt a terméket 230 V~ / 50 Hz általános háztartási készülékekhez tervezték. • Ne végezzen kábelcsatlakoztatást működés közben! • A működés közbeni melegezés természetes jelenség. • Kizárólag jól szellőző helyen alkalmazható! Hagyjon körben legalább 20 cm helyet a levegő szabad áramlása érdekében! • Ne takarja le a készüléket! Letakarása túlmelegedést, tűzveszélyt, áramütést okozhat! • Meleg környezetben gyakrabban lekapcsolhatja a túlmelegedés elleni védelem. • A használat befejezése után vagy ha hosszabb ideig nem használja, húzza ki a hálózathoz a csatlakozókábelt! • Tilos a kimenő feszültséget a városi hálózati feszültséggel összekapcsolni! • A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki! Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő, stb. alatt! • Ne tegyen folyadékkal töltött tárgyakat, pl. poharat a készülékre! • Nyílt lángforrás, mint égő gyertya, nem helyezhető a készülékre! • Tilos feszültség-átalakítóról működtetni! • Tilos járművekben használni! • Tilos használni, ha a csatlakozókábel vagy a burkolat megsérült! • A stabilizátor csatlakozódugóját csatlakoztassa közvetlenül a fali aljzatba és ne használjon hosszabbítót vagy elosztót! • Óvja portól, páratól, folyadéktól, nedvességtől, fagytól és ütődéstől, valamint a közvetlen hő- vagy napsugárzástól! • Ne szedje szét, ne alakítsa át a készüléket, mert tüzet, balesetet vagy áramütést okozhat! • A hálózati feszültség jelenléte miatt tartsa be a szokásos életvédelmi szabályokat! • Nedves kézzel

tilos a készülék vagy a csatlakozókábel megérintése! • E készülék kizárólag a megadott maximális terhelhetőségénél kisebb teljesítményű háztartási készülékhez alkalmazható! • Esetenként zavart okozhat a rádió és televízió vételben. Fordítsa másik irányba vagy helyezze távolabb az antennától és az antenna vezetékétől. • Az előírásnak nem megfelelő üzembe helyezés vagy szakszerűtlen használat a jótállás megszűnését vonja maga után. • Ez a termék lakossági használatra készült, nem ipari-kereskedelmi eszköz. • Ha a termék élettartama lejárt, veszélyes hulladéknak minősül. A helyi előírásoknak megfelelően kezelendő. • A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat, a működés és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldalról.

 **Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.

 Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

## TISZTÍTÁS

Tisztítás előtt kapcsolja ki és távolítsa el minden csatlakozókábelt. Használjon puha, száraz törülköződőt, ecsetet vagy porszívót. Ne használjon agresszív tisztítószereket és folyadékot! A makacs szennyeződést vízzel enyhén megnedvesített kendővel távolítsa el, majd törölje szárazra a felületet. Nem érheti nedvesség a csatlakozókat, kapcsolókat és a szellőzőnyílásokat! Tartsa mindig tisztán a szellőzőnyílásokat!

## KARBANTARTÁS

Minden használat előtt ellenőrizze a csatlakozókábel és a burkolat sértetlenségét. Bármilyen rendellenesség esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez!

## ÁRTALMATLANÍTÁS


A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).


**INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA  
CITIȚI MANŪALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNȚR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE  
ULTERIOARĂ!****AVERTISMENTE**

• Vă rugăm să citiți și să păstrați următoarele instrucțiuni înainte de a utiliza produsul. Descrierea originală este în limba maghiară. Acest aparat poate fi utilizat de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, precum și copii cu vârsta de 8 ani și peste, cu condiția ca acestea să fie supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea în siguranță a echipamentului și să înțeleagă pericolele implicate. Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul sau să îl utilizeze. După despachetare, asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului! Țineți copiii departe de ambalaj dacă acesta conține o pungă sau alte ingrediente periculoase! • Vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de utilizare și să îl păstrați într-un loc sigur pentru consultare ulterioară. • Verificați ca puterea consumată de dispozitivul pe care doriți să îl utilizați să fie cu cel puțin 20% mai mică decât capacitatea stabilizatorului de tensiune! În cazul dispozitivelor cu motor, este necesară o supradimensionare și mai mare! Detalii suplimentare mai jos. Dacă este necesar, consultați un specialist! • Atenție! Opriti stabilizatorul înainte de a conecta un aparat electrocasnic! • Se consideră că nu mai este sub tensiune doar dacă, după oprire, îl scoateți din priză și deconectați și aparatul electrocasnic conectat! • Folosiți exclusiv în interior, în condiții fără umezeală! • Se poate conecta doar la o priză standard cu protecție la supratensiune, cu tensiune de 230 V~ / 50 Hz! • Nu se poate garanta eliminarea fluctuațiilor extreme de tensiune în orice condiții! • Citiți avertismentele producătorului aparatului electrocasnic pe care doriți să îl utilizați, pentru a evita eventualele daune! Nu folosiți produsul dacă producătorul indică altceva! În caz de incertitudine, contactați producătorul dispozitivului pe care doriți să îl folosiți! • Nu folosiți pentru echipamente medicale! Nu folosiți pentru dispozitive speciale! • Acest produs este destinat exclusiv aparatelor electrocasnice uzuale, care funcționează la 230 V~ / 50 Hz. • Nu efectuați racordarea cablurilor în timpul funcționării! • Încălzirea în timpul funcționării este un fenomen natural. • A se utiliza exclusiv în spații cu aerisire bună! Lăsați cel puțin 20 cm de spațiu liber în jurul aparatului pentru o circulație adecvată a aerului! • Nu acoperiți aparatul! Acoperirea aparatului poate cauza supraîncălzire, pericol de foc și de scurtcircuit! • Într-un mediu cald, protecția împotriva supraîncălzirii poate dezactiva dispozitivul mai frecvent. • După ce ați terminat utilizarea sau dacă nu folosiți dispozitivul pentru o perioadă mai lungă, scoateți cablul de alimentare din priză! • Este interzisă conectarea tensiunii de ieșire la tensiunea de rețea! • Amplasați aparatul în așa fel, încât ștecherul să fie ușor accesibil pentru decuplarea aparatului! Rulați cablul de alimentare astfel încât să nu poată fi deconectat accidental sau să nu vă împiedicați de el! Nu treceți cablul de alimentare sub covor, preș etc.! • Nu așezați obiecte precum pahare pline cu lichide deasupra aparatului! • Este interzisă amplasarea focului deschis precum lumânare aprinsă pe aparat! • Este interzisă utilizarea de la un convertor de tensiune! • Este interzisă utilizarea în vehicule! • Nu utilizați dacă cablul de alimentare sau carcasa este deteriorată! • Conectați direct ștecherul stabilizatorului la priza de perete și nu folosiți prelungitoare sau distribuitoare! • Protejați dispozitivul de praf, condens, lichide, umezeală, îngheți și șocuri, precum și de căldura directă sau razele solare! • Nu demontați sau modificați aparatul, deoarece acest lucru poate provoca incendii, accidente sau șocuri electrice!



• Datorită prezenței curentului electric respectați regulile uzuale pentru protecția vieții! • Este interzisă atingerea aparatului sau a adaptorului cu mână umedă! • Acest dispozitiv este destinat exclusiv utilizării cu aparate electrocasnice care au o putere mai mică decât capacitatea maximă specificată! • În anumite cazuri, poate cauza interferențe în recepția radio și TV. Încercați să orientați antena într-o altă direcție sau să o îndepărtați de stabilizator și de cablul acesteia. • Instalarea necorespunzătoare sau utilizarea neadecvată vor anula garanția. • Acest produs este destinat utilizării rezidențiale, nu este un dispozitiv industrial-comercial. • După terminarea duratei de viață produsul se califică drept deșeu periculos. A se gestiona în conformitate cu reglementările locale. • Datorită îmbunătățirilor tehnice continue datele tehnice, funcționarea sau designul pot fi modificate fără notificări prealabile. Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe site-ul [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)

 **Pericol de electrocutare!** Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!

 Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

## MONTAREA APARATULUI, PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Îndepărtați cu grijă ambalajul, pentru a nu deteriora cu foarfeca sau cuțitul carcasa din plastic.

## CURĂȚARE

Pentru o funcționare optimă și în funcție de cantitatea de contaminări depuse, dar cel puțin o dată pe lună este n!


## ELIMINARE


Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

**BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE****PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!****NAPOMENE**

• Pre upotrebe proizvoda, pročitajte sledeća uputstva za upotrebu i čuvajte ih. Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika. Ovaj aparat mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom iskustva i znanja, kao i deca od 8 i više godina, samo ako su pod nadzorom ili su im data uputstva o tome kako da koriste apara, i razumju opasnosti i bezbednu upotrebu. Deca ne smeju da se igraju sa uređajem ili da njime rukuju. Nakon raspakivanja, uverite se da uređaj nije oštećen tokom transporta. Držite decu dalje od pakovanja ako sadrži kese ili druge opasne komponente! • Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i sačuvajte ga da bude uvek dostupan! • Proverite da li je potrošnja energije uređaja koji se koristi najmanje 20% manja od opteretljivosti stabilizatora napona! U slučaju uređaja sa elektromotorom, potrebno je još veće predimenzioniranje! Više detalja u nastavku. Ako je potrebno, potražite savet stručnog lica! • Pažnja! Isključite uređaj pre nego što ga povežete sa kućnim aparatom! • Uređaj je samo onda bezbedan, bez napona ako ga nakon isključenja izvučete iz strujne utičnice a izvučete iz njega i priključeni uređaj! • Uređaj se sme koristiti samo u suvim zatvorenim prostorijama! • Uređaj se sme uključivati samo u uzemljenu zidnu utičnicu 230 V~ / 50 Hz! • Otklanjanje ekstremnih fluktuacija napona ne može se garantovati u svim okolnostima! • Pročitajte upozorenja proizvođača kućnog aparata koji želite da koristite kako ga ne biste oštetili! Nemojte koristiti ako je proizvođač drugačije odredio! Ako je potrebno, pitajte proizvođača uređaja kojim želite da koristite! • Ne koristiti za medicinsku opremu. Ne koristiti za specialne uređaje! • Ovaj uređaj je projektovan za upotrebu sa standardnim uređajima u domaćinstvu 230 V~ / 50 Hz. • Nemojte povezivati nikakve kablove dok uređaj radi! • U toku rada je zagrevanje normalna pojava. • Može se koristiti samo u dobro provetrenom prostoru! Ostavite prostor od najmanje 20 cm u krugu za slobodan protok vazduha! • Ne pokrivajte uređaj! Pokrivanje može dovesti do pregrevanja, opasnosti od požara ili strujnog udara! • U toplim sredinama će se možda češće aktivirati zaštita od pregrevanja. • Nakon završetka upotrebe ili ako ga ne koristite duže vreme, izvucite priključni kabl iz električne mreže! • Zabranjeno je spajanje izlaznog napona na napon gradske mreže! • Uređaj tako postavite da priključni kabl bude lako dostupan i da se lako može izvući! Priključni kabl tako postavite da ne smeta prolazu da se ne bi nešto zakačilo za njega! Priključni kabl nemojte provlačiti ispod tepiha, otirača i sličnih predmeta! • Ne postavljajte na uređaj ili u blizinu uređaja posude napunjene tečnošću! • Ne postavljajte blizu uređaja predmete sa otvorenim plamenom, sveće i slično! • Zabranjeno je napajanje uređaja iz pretvarača napona! • Zabranjena upotreba u vozilu! • Zabranjena je upotreba ako je priključni kabl ili uređaj oštećen! • Priključite utikač stabilizatora direktno u zidnu utičnicu i nemojte koristiti produžni kabl ili razvodnik! • Uređaj štiti od prašine, pare, tečnosti, vlage, smrzavanja i prevelike toplote, odnosno direktnog sunca! • Ne rastavljajte i ne prepravljajte uređaj, opasnost od požara i strujnog udara! • Zbog prisustva visokog napona pridržavajte se standardnih mera zaštite! • Uređaj i priključni kabl nikada ne dodirujte mokrim ili vlažnim rukama! • Ovaj uređaj se može koristiti samo za kućne aparate sa snagom manjom od navedenog maksimalnog kapaciteta opterećenja! • U nekim slučajevima može izazvati smetnje u radio i televizijskom prijemu. Okrenite ga na drugu stranu ili ga postavite dalje od antene i antenskog

kabela. • Kvarovi prouzrokovani nenamenskom upotrebom dovode do gubljenja garancije. • Ovaj proizvod je namenjen za kućnu upotrebu, nije za profesionalnu ili industrijsku upotrebu. • Nakon isteka životnog veka, uređaj postaje opasan elektronski otpad. Postupite prema lokalnim propisima. • Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama, dizajnu i funkcijam mogu se desiti i bez najave. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).

 **Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!

 Ukoliko se ošteti priključni kabl, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

## ČIŠĆENJE

Pre čišćenja isključite i uklonite sve priključne kablove. Koristite meku, suhu krpu, četku ili usisivač. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje i tečnosti! Uklonite tvrdokornu prljavštinu krpom malo navlaženom vodom, a zatim obrišite površinu suvom. Vlaga ne sme da dodiruje konektore, prekidače i ventilacione otvore! Ventilacioni otvori uvek treba da su čisti.

## ODRŽAVANJE

Pre svake upotrebe proverite ispravnosti priključnog kabla i kućišta. U slučaju bilo kakve nepravilnosti, odmah isključite napajanje i obratite se stručnom licu!

## ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

## EN VOLTAGE REGULATOR

### CHARACTERISTICS

#### AC AUTOMATIC VOLTAGE REGULATOR WITH RELAY

• for household appliances (2000 VA / 500 VA) • recommended for unstable mains voltage (140...260 V) • compensates for voltage fluctuations • protects household appliances from failure • ensures continuous operation even under extreme voltage conditions • step voltage regulation • adjustable reset delay • colour status display • dual voltmeter • output: Protective contact socket • Child lock on mains socket • Protection against over-voltage • Protection against under-voltage • Protection against overload • Protection against overheating • Circuit protection • Power supply with mains plug cable • Slim wall-mounting

(Does not bypass power failure, recommended type: UPS 1000, SAIC1000TS)

### USE

This device is designed for general household products. It is recommended for use in locations where mains voltage fluctuations are frequent or of such a magnitude that they do not allow the household appliance to function properly. Even with fluctuating input voltage, it provides an output voltage of a magnitude that will allow most appliances to operate.

It cannot be guaranteed that the output voltage will always be the same with a non-varying input voltage, nor that the output voltage will be constant (e.g. 230 V). The aim is to ensure that the connected general household appliance, which is usually not designed for a specific voltage value but for a voltage range, remains safely operable. If necessary, ask the manufacturer of the equipment to be operated for information.

- You can operate several mains appliances at the same time with the mains adapter connected to the voltage regulator. To prevent overloading, expect at least 20% less power than the maximum allowed. Check this on the data plate of the appliances.
- If the voltage difference is often very significant, increased oversizing is required. Check the graph of the variation of load vs. input voltage!
- Some household appliances have a power consumption lower than the permitted level, but overload protection can still be triggered when they are switched on. Some audio-video equipment and power hand tools are subject to higher loads. For example, asynchronous motors, compressors, tube televisions, water pumps, pumps... These draw much more current than rated for a short period of time when switched on. They can have a power demand of up to 2...6 times. Especially in the case of motor-driven appliances, a significant oversizing of the voltage regulator is necessary. Choose a higher power type!
- Its operation means that it regulates the output voltage in steps rather than continuously. This may in some cases cause disturbances in the operation of the connected device.

### COMMISSIONING

1. Place the voltage transformer on a horizontal, stable surface in a well-ventilated area! Or mount it on a wall. It can be mounted in both horizontal and vertical positions, as the openings on the back allow. Use fasteners and screws suitable for the wall material. Do not expose to sunlight or other heat sources. Do not operate near flammable gases or materials!
2. Plug the voltage transducer, which is still off (rocker switch: OFF), directly into a wall socket with a protective contact.
3. Plug the switched-off device you want to operate into the output socket of the voltage converter. Be careful not to exceed the permitted power!
4. Switch on the voltage converter.
5. The device to be operated is energised after 6 or 180 seconds. The display will count down.

6. Then switch on the device you want to operate. If you have more than one appliance, switch them on one after the other (not at the same time as you switch on the power supply to the distribution box into which you plugged them.)
7. After use, the operated appliance must be switched off first and then the voltage regulator. Remove the connecting cables!

### PROTECTION CIRCUITS

The device is equipped with multiple protection against overload, overheating, overvoltage and other faults. In case of activation, the output voltage is cut off and a warning is shown on the display. Immediately afterwards

1. Switch off the equipment being operated.
2. Switch off the voltage regulator.
3. Unplug the connectors.
4. Check the power requirements of the mains equipment to be operated, especially in the case of motorised equipment.
5. Check for possible overheating of the voltage converter. Wait until it cools down.
6. Check the presence and magnitude of the input mains voltage.
7. After the fault has been rectified, use the equipment again. If necessary, consult a professional.
8. If the on/off switch automatically turns off due to overload, reduce the load, wait until it cools down and then turn it back on.

### POWER-ON DELAY

Use the push button to select whether the output is activated with a 6 or 180 second delay. This is the amount of time to wait after switching on the voltage regulator before the connected device is energised. This can protect sensitive equipment when there are frequent power outages and the reconnection to the external mains is uncertain. If, after a power failure, the mains power is repeatedly switched off and on again within a short period of time, set a longer delay. This will save your appliance from unnecessary on/off switching, thus extending its lifetime.

It is particularly recommended for appliances with built-in motors or compressors (e.g. refrigerators) to protect them.

### TROUBLESHOOTING

If the appliance switches off, switch it off, reduce the load and switch it back on after a short wait. Built-in protection will shut down in case of overload, overheating and other faults.

If the device does not work, the following situations may occur:

- No power supply; check the power plug.
- Not switched on; check the position of the rocker switch!
- The display is lit, but the connected device does not work:
  - the connected device is switched off; switch it on
  - the set delay time has not yet elapsed; check the countdown on the display

If necessary, consult a professional to avoid damaging the voltage regulator or the equipment being operated!

# H FESZÜLTÉGSTABILIZÁTOR

## JELLEMZŐK VÁLTAKOZÓFESZÜLTÉGŰAUTOMATIKUSFESZÜLTÉGSZABÁLYOZÓ, RELÉVEL

- háztartási készülékekhez (2000 VA / 500 VA) • ajánlott instabil hálózati feszültség esetén (140...260 V) • kiegyenlíti a feszültségingadozásokat • védi a háztartási készülékeket a meghibásodástól • biztosítja folyamatos működésüket szélsőséges feszültségviszonyok között is • fokozatos feszültségszabályozás • állítható visszkapcsolási késleltetés • színes állapotjelző • kettős Voltmérő • kimenet: védőérintkezős csatlakozójelző • gyermekzár a hálózati aljzatban • túl magas feszültség elleni védelem • túl alacsony feszültség elleni védelem • túlterhelés elleni védelem • túlmelegedés elleni védelem • áramkörü védelem • tápellátás hálózati csatlakozókábelrelé • vékony, falra szerelhető

(Az áramkimaradást nem hidalja át, ajánlott típus: UPS 1000, SAIC1000TS)

## ALKALMAZÁS

Ezt a készüléket általános, háztartási termékekhez tervezték. Alkalmazása olyan helyen javasolt, ahol a hálózati feszültség ingadozása gyakori vagy olyan mértékű, hogy az nem teszi lehetővé a háztartási készülék megfelelő működését. Ingadozó bemenő feszültség mellett is olyan nagyságú kimenő feszültséget biztosít, amely lehetővé teszi a legtöbb készülék működését.

Nem garantálható, hogy a nem ingadozó bemenő feszültséggel mindig azonos legyen a kimenő feszültség és az sem, hogy a kimenő feszültség értéke állandó (pl. 230 V) legyen. A cél, hogy biztonságosan működőképes maradjon a csatlakoztatott általános háztartási készülék, amely általában nem egy konkrét feszültség értékre, hanem feszültség tartományra van tervezve. Szükség esetén kérjen információt a működtetni kívánt berendezés gyártójától!

- *Egyidejűleg több hálózati készüléket is működtethet a feszültségszabályozóba csatlakoztatott hálózati elosztó segítségével. A túlterhelés megelőzése érdekében legalább 20%-kal kisebb teljesítménnyel számoljon, mint a megengedett maximum. Ezt ellenőrizze a készülékek adattábláján!*
- *Ha gyakran nagyon jelentős a feszültségtérítés, akkor fokozott túlméretezés szükséges. Ellenőrizze a grafikon a terhelhetőség változásáról a bemenő feszültség arányában!*
- *Egyes háztartási készülékek teljesítmény-felvétele kisebb, mint a megengedett, mégis működésbe léphet a túlterhelés elleni védelem, amikor azokat bekapcsoljuk. Néhány audio-video készülék és elektromos kézi szerszám nagyobb terhelést jelent. Például aszinkron motor, kompresszor, képcsöves televízió, vízpumpa, szivattyú... Ezek bekapcsolásakor a névlegesnél jóval nagyobb áramot vesznek fel egy rövid ideig. Akár 2...6-szoros teljesítmény igényrel rendelkezhetnek. Különösen motoros készülékek esetén szükséges a feszültségszabályozó jelentős túlméretezése. Válasszon nagyobb teljesítményű típust!*
- *Működéséből adódóan nem folyamatosan, hanem lépésekben szabályozza a kimeneti feszültséget. Ezzel egyes esetekben zavart idézhet elő a csatlakoztatott készülék működésében.*

## ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Helyezze a feszültségátalakítót vízszintes, stabil felületre, jól szellőző helyre! Vagy szerelje fel falra. Vízszintes és függőleges pozícióban is felhelyezhető, ahogyan a hátoldali nyílások ezt lehetővé teszik. Alkalmazzon a fal anyagának megfelelő rögzítő elemeket és csavarokat. Nem érheti napsgárgás vagy más hőforrás melege. Tilos gyúlékony gázok vagy anyagok közelében működtetni!
2. A még kikapcsolt (billenőkapcsoló: OFF) feszültségátalakítót dugja be közvetlenül egy fali védőérintkezős csatlakozó aljzatba.
3. Dugja be a feszültségátalakító kimenő aljzatába a működtetni kívánt, kikapcsolt készüléket. Ügyeljen rá, hogy ne lépje túl az engedélyezett teljesítményt!
4. Kapcsolja be a feszültségátalakítót.
5. A működtetni kívánt készülék 6 vagy 180 másodperc múlva feszültséget kap. A kijelző visszaszámol.

6. Utána kapcsolja be a működtetni kívánt készüléket. Több készülék esetén egymás után kapcsolja be azokat. (Ne egyidejűleg az elosztó bekapcsolásával, amibe bedugta azokat.)
7. Használat után először a működtetett készüléket kell kikapcsolni és csak utána a feszültségszabályozót. Távolítsa el a csatlakozókábeleket!

## VEDELMI ÁRAMKÖRÖK

A készüléket többszörös védelemmel látták el; túlterhelés, túlmelegedés, túlfeszültség és más hibák esetére. Működésbe lépése esetén a kimeneti feszültség megszűnik és a kijelzőn figyelmeztető jelzés jelenik meg. Ezután azonnal

1. Kapcsolja ki a működtetett berendezést.
2. Kapcsolja ki a feszültségszabályozót.
3. Húzza ki a csatlakozókat.
4. Ellenőrizze a működtetni kívánt hálózati berendezés teljesítményigényét, különösen motoros készülék esetén.
5. Ellenőrizze a feszültségátalakító esetleges túlmelegedését. Várjon, amíg kihűl.
6. Ellenőrizze a bemenő hálózati feszültség meglétét és nagyságát.
7. A hiba elhárítása után használja ismét a berendezést. Szükség esetén forduljon szakemberhez.
8. Ha a belki kapcsoló önműködően kikapcsol a túlterhelés miatt, akkor csökkentse a terhelést, várjon, amíg lehűl, majd kapcsolja vissza.

## BEKAPCSOLÁSI KÉSLELTETÉS

A nyomógombbal kiválaszthatja, hogy 6 vagy 180 másodperces késleltetéssel aktiválódjon a kimenet. Ennyi időt kell várni a feszültségszabályozó bekapcsolását követően arra, hogy a csatlakoztatott készülék feszültséget kapjon. Ez megvédheti az érzékeny készülékeket akkor, ha gyakori az áramszünet és a külső hálózat visszakapcsolása bizonytalan. Ha áramszünet után előfordul, hogy rövid időn belül többször újra lekapcsol és visszakapcsol a hálózat, akkor állítson be hosszabb késleltetést. Így tehermentesítheti készülékét az indokolatlan belki kapcsolásoktól, ezzel meghosszabbítva élettartamát.

Különösen javasolt beépített motorral vagy kompresszorral rendelkező (pl. hűtőszekrény) készülékek esetén alkalmazni, azok védelme érdekében.

## HIBAELHÁRÍTÁS

Ha a készülék kikapcsol, akkor áramtalanítsa, csökkentse a terhelést és rövid várakozás után kapcsolja vissza. A beépített védelem lekapcsolja túlterhelés, túlmelegedés és más hibák esetén.

Ha nem működik a készülék, az alábbi esetek fordulhatnak elő:

- Nem kap tápellátást; ellenőrizze a hálózati csatlakozót.
- Nincs bekapcsolva; ellenőrizze a billenőkapcsoló pozícióját!
- Világít a kijelző, de nem működik a csatlakoztatott készülék:
  - a csatlakoztatott készülék ki van kapcsolva; kapcsolja be
  - a beállított késleltetési idő nem telt még le; ellenőrizze a kijelzőn a visszaszámolást

Szükség esetén forduljon szakemberhez, nehogy kárt tegyen a feszültség-szabályozóban vagy a működtetett készülékben!

# RO STABILIZATOR DE TENSIUNE

## CARACTERISTICI

### STABILIZATOR AUTOMAT DE TENSIUNE ALTERNATIVĂ, CU RELEU

• pentru aparate electrocasnice (2000 VA / 500 VA) • recomandat în caz de tensiune de rețea instabilă (140...260 V) • compensează fluctuațiile de tensiune • protejează aparatele electrocasnice de defecțiuni • asigură funcționarea continuă chiar și în condiții de tensiune extremă • reglare treptată a tensiunii • întârziere de reconectare reglabilă • indicator de stare color • voltmetru dublu • ieșire: priză cu protecție la supratensiune • dispozitiv de protecție pentru copiii în priză de rețea • protecție împotriva supratensiunii • protecție împotriva subsensiunii • protecție împotriva suprasarcinii • protecție împotriva supraîncălzirii • protecție a circuitului • alimentare cu cablu de rețea • subțire, montabil pe perete

(Nu asigură continuitatea în cazul întreruperilor de curent, tip recomandat: UPS 1000, SAIC1000TS)

## UTILIZARE

Acest dispozitiv este proiectat pentru utilizarea cu produse electrocasnice generale. Este recomandat în locuri unde fluctuațiile de tensiune din rețea sunt frecvente sau suficient de mari încât să afecteze funcționarea corectă a aparatelor electrocasnice. Chiar și în condiții de tensiune de intrare variabilă, stabilizatorul asigură o tensiune de ieșire suficientă pentru a permite funcționarea majorității aparatelor.

Nu se poate garanta că tensiunea de ieșire va fi întotdeauna aceeași cu o tensiune de intrare care nu variază și nici că tensiunea de ieșire va fi constantă (de exemplu, 230 V). Scopul este de a menține aparatele electrocasnice conectate în siguranță și funcționale, deoarece acestea sunt de obicei proiectate să opereze într-un interval de tensiune, nu la o valoare fixă. Dacă este necesar, solicitați informații de la producătorul dispozitivului pe care doriți să îl utilizați!

- *Puteți alimenta concomitent mai multe echipamente cu ajutorul unui distribuitor de rețea conectat la stabilizatorul de tensiune. Pentru a preveni supraîncărcarea, calculați o putere totală cu cel puțin 20% mai mică decât capacitatea maximă permisă. Verificați datele de pe etichetele aparatelor!*
- *Dacă fluctuațiile de tensiune sunt frecvente și semnificative, este necesară o supradimensionare suplimentară. Verificați graficul privind variația capacității în funcție de tensiunea de intrare!*
- *Unele aparate de uz casnic au un consum de energie mai mic decât nivelul permis, dar protecția la suprasarcină poate interveni totuși atunci când sunt pornite. Câteva aparate audio-video sau unele electrice de mână presupun o încărcare mai mare. De exemplu, motoarele asincrone, compresoarele, televizoarele cu tub catodic, pompele de apă...La pornire acestea utilizează pentru o perioadă scurtă un curent cu tensiunea mult peste cea nominală. Pot avea un necesar de putere de 2-6 ori mai mare. În special în cazul echipamentelor cu motor este nevoie de supradimensionare semnificativă a stabilizatorului. Alegeți un model cu o capacitate mai mare!*
- *Din cauza principiului de funcționare, stabilizatorul reglează tensiunea de ieșire în trepte, nu continuu. Acest lucru poate provoca, în anumite cazuri, interferențe în funcționarea dispozitivelor conectate.*

## PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Așezați convertorul de tensiune pe o suprafață orizontală și stabilă, într-un loc bine ventilat! Sau montați-l pe perete. Poate fi instalat atât în poziție orizontală, cât și verticală, utilizând orificiile de pe partea din spate. Folosiți elemente de fixare și șuruburi adecvate tipului de perete. Feriți aparatul de razele solare sau alte surse de căldură. Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea gazelor sau substanțelor inflamabile!
2. Introduceți convertorul de tensiune oprit (comutatorul în poziția OFF) direct într-o priză cu protecție la supratensiune.
3. Conectați dispozitivul pe care doriți să-l utilizați, care este încă oprit, la priză de ieșire a convertorului de tensiune. Asigurați-vă că nu depășiți puterea permisă!
4. Porniți convertorul de tensiune.

5. Dispozitivul pe care doriți să-l utilizați va primi tensiune după 6 sau 180 de secunde. Ecranul va afișa o numărătoare inversă.
6. După aceea, porniți dispozitivul dorit. Dacă folosiți mai multe dispozitive, porniți-le pe rând, nu simultan. (Nu în același timp în care le conectați la priză în care le-ați introdus.)
7. După utilizare, opriți mai întâi dispozitivul folosit și apoi stabilizatorul de tensiune. Îndepărtați cablurile de conectare!

## CIRCUITE DE PROTECȚIE

Aparatul a fost prevăzută cu protecție multiplă, împotriva supraîncălzirii, supraîncălzirii, scurtcircuitului, supratensiunii și alte defecțiuni. Dacă se activează, tensiunea de ieșire se oprește și pe ecran apare un semnal de avertizare. În acest caz urmați imediat următorii pași:

1. Opriți echipamentele alimentate.
2. Opriți stabilizatorul de tensiune.
3. Deconectați cuplajele.
4. Verificați cerințele de putere ale echipamentului de rețea pe care doriți să-l utilizați, în special în cazul echipamentelor cu motor.
5. Verificați posibila supraîncălzire a convertorului de tensiune. Așteptați până când acesta se răcește.
6. Verificați prezența și magnitudinea tensiunii rețelei de intrare.
7. După soluționarea problemei puteți folosi din nou echipamentul. La nevoie adresați-vă unui specialist!
8. În cazul în care comutatorul de pornire/oprire se oprește automat din cauza suprasarcinii, reduceți sarcina, așteptați până se răcește și apoi porniți-l din nou.

## PORNIRE ÎNTĂRZIATĂ

Cu ajutorul butonului, puteți selecta o întârziere de 6 sau 180 de secunde pentru activarea ieșirii. Trebuie să așteptați această perioadă de timp după pornirea stabilizatorului de tensiune înainte ca dispozitivul conectat să primească tensiune. Aceasta poate proteja echipamentele sensibile în cazul întreruperilor frecvente de curent și când reconectarea rețelei externe este incertă. Dacă după o întrerupere de curent rețeaua se deconectează și se reconectează de mai multe ori într-un interval scurt, setați o întârziere mai lungă. Astfel, puteți proteja echipamentul de pornirile și opririle nejustificate, prelungindu-i durata de viață.

Această opțiune este deosebit de recomandată pentru echipamentele dotate cu motor încorporat sau compresor (de exemplu, frigider), pentru a le proteja.

## DEPANARE

Dacă echipamentul se oprește, deconectați-l de la sursa de alimentare, reduceți încărcătura și, după o scurtă așteptare, reconectați-l. Protecția încorporată oprește echipamentul în caz de suprasarcină, supraîncălzire și alte erori.

Dacă echipamentul nu funcționează, pot exista următoarele probleme:

- Nu primește alimentare; verificați conexiunea la rețea.
- Nu este pornit; verificați poziția comutatorului!
- Afișajul este aprins, dar echipamentul conectat nu funcționează:
  - echipamentul conectat este oprit; porniți-l
  - timpul de întârziere setat nu a expirat încă; verificați numărătoare inversă pe afișaj

Dacă este necesar, consultați un specialist pentru a evita deteriorarea stabilizatorului de tensiune sau a echipamentului în funcțiune!





# STABILIZATOR NAPONA

## OSOBINE

### AUTOMATSKI STABILIZATOR NAIZMENIČNOG NAPONA SA RELEJNIM IZLAZOM

- za kućanske aparate (2000 VA / 500 VA) • preporučuje se u slučaju instabilnog mrežnog napona (140...260 V) • izjednačava promene u naponu • štiti kućanske aparate od kvarova ovakve prirode • obezbeđuje njihov kontinuirani rad čak i pod ekstremnim naponskim uslovima • postepena kontrola napona • podesivo kašnjenje vraćanja direktnog napona • indikator stanja u boji • dupli voltmetar • izlaz: strujna utičnica sa uzemljenjem • zaštita za decu u utičnici • zaštita od prenapona • zaštita od prenislog napona • zaštita od preopterećenja • zaštita od pregrevanja • zaštita elektronskih sklopova uređaja • napajanje strujnim priključnim kablom • tanko kućište, moguća montaža na zid

(Ne premošćuje nestanke struje, preporučeni tip: UPS 1000, SAIC1000TS)

## UPOTREBA

Ovaj uređaj je dizajniran za opšte proizvode u domaćinstvu. Njegova upotreba se preporučuje na mestima gde su fluktuacije mrežnog napona česte ili u tolikoj meri da ne dozvoljava pravilan rad kućnog aparata. Čak i sa fluktuirajućim ulaznim naponom, on obezbeđuje izlazni napon koji je dovoljno velik da omogućiti rad većini uređaja.

Ne može se garantovati da će izlazni napon uvek biti isti kao nefluktirajući ulazni napon, niti da će vrednost izlaznog napona biti konstantna (npr. 230 V). Cilj je da bezbedno funkcioniše priključeni kućni aparat, koji obično nije projektovan za određenu vrednost napona, već za opseg napona. Ako je potrebno, zatražite informacije od proizvođača aparata kojim želite da koristite!

- Uređaj možete istovremeno povezati sa više kućnih aparata, koristite produžni kabl ili razdelnik. Da biste sprečili preopterećenje, opterećenje treba da je najmanje 20% manje od maksimalno dozvoljene. Proverite ovo na pločici sa podacima uređaja!
- Ako je odstupanje napona često veoma značajno, neophodno je predimenzionisanje. Proverite na grafikonu izlazni napon u odnosu na ulazni napon!
- Potrošnja energije nekih kućnih aparata je manja od dozvoljene, ali zaštita od preopterećenja i dalje može biti aktivirana kada su uključeni. Neki audio-video uređaji i električni ručni alati su zahtevniji. Na primer, asinhroni motor, kompresor, CRT televizor, pumpa za vodu... Kada se uključe, za kratko vreme povlače mnogo veću struju od nazivne. Oni mogu imati do 2...6 puta veću snagu. Posebno u slučaju uređaja sa elektromotorom, neophodno je značajno predimenzionisanje stabilizatora napona. Izaberite jači tip!
- Zbog svoje konstrukcije, napon se reguliše u koracima, a ne kontinualno. U nekim slučajevima, ovo može uzrokovati smetnje u radu povezanog uređaja.

## PUŠTANJE U RAD

1. Postavite stabilizator na horizontalnu, stabilnu površinu na dobro provetrenom mestu! Ili ga montirajte na zid. Može se postaviti i horizontalno i vertikalno, kako to dozvoljavaju otvori na zadnjoj strani. Koristite tiple i šarafe koji odgovaraju materijalu zida. Ne sme se izlagati sunčevoj svetlosti ili toploti iz drugih izvora toplote. Ne sme se koristiti u blizini zapaljivih materijala ili gasova!
2. Uključite još uvek isključen (prekidač u položaju: OFF) stabilizator napona direktno u zidnu utičnicu sa uzemljenjem.
3. Priključite isključeni uređaj koji želite da koristite u izlaznu utičnicu stabilizatora napona. Pazite da ne prekoračite dozvoljenu snagu!
4. Uključite stabilizator napona.
5. Uređaj kojim se koristi dobija napon nakon 6 ili 180 sekundi. Displej odbrojava.
6. Zatim uključite uređaj sa kojim želite da koristite. U slučaju nekoliko uređaja, uključite ih jedan za drugim. (Ne istovremeno sa uključivanjem produžnog kabla u koji ste ih priključili.)
7. Posle upotrebe prvo se mora isključiti upravljani uređaj pa tek onda regulator napona. Uklonite priključne kablove.

## SIGURNOSNI SKLOPOVI

Uređaj je opremljen višestrukim zaštitama; u slučaju preopterećenja, pregrevanja, prenapona i drugih grešaka. Kada se neka zaštita aktivira, izlazni napon prestaje i na displeju se pojavljuje signal upozorenja. Onda odmah:

1. Isključite priključeni uređaj.
2. Isključite stabilizator napona.
3. Izvucite priključne kablove.
4. Proverite potrošnju priključenog uređaja, pogotovo ako uređaj ima ugrađeni elektromotor.
5. Proverite da li se stabilizator možda pregrejava. Sačekajte dok se ne ohladi.
6. Proverite da li ima ulaznog napona i koliki je ulazni napon.
7. Nakon otklanjanja greške, ponovo uključite uređaj. Po potrebi kontaktirajte stručno lice.
8. Ako se prekidač za uključivanje/isključivanje automatski isključuje zbog preopterećenja, smanjite opterećenje, sačekajte da se ohladi, a zatim ga ponovo uključite.

## KAŠNENJE PRILIKOM UKLJUČENJA

Pomoću dugmeta možete izabrati da li se izlaz aktivira sa zakašnjenjem od 6 ili 180 sekundi. Nakon uključivanja regulatora napona izlazni napon će da se aktivira sa podesenim kašnjenjem. Ovo može zaštititi osetljive uređaje kada dolazi do čestih nestanka struje i kada je ponovno povezivanje spoljnog mrežnog napona neizvesno. Ako se, nakon nestanka struje, mreža isključuje i ponovo uključuje u kratkom vremenskom periodu, podesite duže odlaganje. Na ovaj način možete zaštititi svoj uređaj od nepotrebnog uključivanja/isključivanja i time produžavati njegov životni vek.

Posebno se preporučuje za uređaje sa ugrađenim motorom ili kompresorom (npr. frižider) kako bi ih zaštitili.

## ODKLANJANJE GREŠKE

Ako se uređaj isključuje, isključite ga, smanjite opterećenje i ponovo ga uključite nakon kratkog čekanja. Ugrađena zaštita ga isključuje u slučaju preopterećenja, pregrevanja i drugih grešaka.

Ako uređaj ne radi, mogu se pojaviti sledeći slučajevi:

- Ne dobija mrežno napajanje; proverite mrežnu utičnicu.
- Nije uključen; proverite položaj prekidača!
- Indikator svetli, ali povezani uređaj ne radi:
  - priključeni uređaj je isključen; uključite ga
  - podeseno vreme kašnjenja još nije isteklo; proverite odbrojavanje na displeju

Ako je potrebno, obratite se stručnom licu kako biste izbegli oštećenje stabilizatora napona ili priključenog uređaja!

	AVR2000S	AVR500S
Power capacity, nominal	2000 VA	500 VA
Input AC Voltage range	140 V...260 V~	140 V...260 V~
Input frequency	50 Hz	50 Hz
Output AC Voltage, nominal	230 V~ approximately	230 V~ approximately
Output precision	± 8 %	± 8 %
Efficiency	0.98	0.98
Delay time (off / on)	6 sec / 180 sec	6 sec / 180 sec
High Voltage protection	yes	yes
Low Voltage protection	yes	yes
Overload protection	yes	yes
High temperature protection	yes	yes
Circuit protection	circuit breaker	circuit breaker
LED display	multicolor	multicolor
Converter device	transformer	transformer
Tambient	5 °C...+35 °C	5 °C...+35 °C
Humidity relative	20...90 % RH, non condensing	20...90 % RH, non condensing
Dimensions	280 x 165 x 70 mm	260 x 130 x 80 mm
Weight	3.4 kg	1.9 kg

Producer / gyártó / producător / proizvođač:  
**SOMOGYI ELEKTRONIC®** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
 J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
 Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
 Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
 Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
 Zemlja uvoza: Madarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft.

